

Einleitung

Dieses Lese- & Hörbuch ist unserem Heimatdichter Hein Engelhardt gewidmet und wendet sich an Aachener (Öcher) und Nicht-Aachener.

Daher wurde auf den linken Seiten das Aachener (Öcher) Platt gedruckt, auf den rechten Seiten parallel dazu die hochdeutsche Übersetzung.

Die einzelnen Beiträge sind nach ihrer Reihenfolge auf der CD geordnet. Die Nummern entsprechen den Startpunkten auf der beiliegenden CD. Im Anhang befinden sich als »Zugabe« noch ein paar Gedichte auf Öcher Platt ohne Übersetzung.

Bei der Übertragung ins Hochdeutsche wurde Wert darauf gelegt, dass der Öcher-Platt-Unerfahrene beim Hören der CD synchron mitlesen kann. Aus Gründen des richtigen Verständnisses wurde an manchen Stellen auf absolut korrekte hochdeutsche Satzstellung verzichtet.

Bei vielen Aachener Ausdrücken wurde versucht, eine Übersetzung zu finden, die dem Inhalt des Öcher Platt möglichst gerecht wurde.

Wir wünschen viel Freude beim Lesen und Hören.

*Dr. Karl Allgaier
Meinolf Bauschulte*